

# Aiwa HS-GMX50Mk2

STEREO CASSETTE PLAYER  
REPRODUCTOR DE CASETES ESTEREOFÓNICO

OPERATING INSTRUCTIONS  
INSTRUCCIONES DE MANEJO  
MODE D'EMPLOI  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
ISTRUZIONI PER L'USO

AIWA CO.,LTD.

 http://www.aiwa.co.jp

8C-HKF-905-01  
011121AKK-O-AL

#### ENGLISH

Highlighted letters in the text of this manual correspond to the illustrations.

## PRECAUTIONS

#### To maintain good performance

Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:

- in a high humidity area such as a bathroom
- near a heater
- in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, please be careful because it may become extremely hot)

#### Note on listening with the headphones

- Listen at a moderate volume to avoid hearing damage.
- Do not wear the headphones while driving or cycling.
- It may create a traffic hazard.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations, such as walking, jogging, etc.
- Wear them properly; L is left, R is right.
- The headphones should be worn with the longer cord behind your neck.

#### CAUTION

Listening to headphone stereo at full power for extended periods of time can result in hearing damage.

#### Cassette tapes →

- Take up any slack in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism.
- 100-minute or longer tapes are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

## MAINTENANCE

#### To clean the head and the tape path

After every 10 hours of use, clean the head and the tape path with a commercially available head cleaning cassette. For details, refer to the operating instructions of the head cleaning cassette. After cleaning the head and the tape path with a liquid head cleaning cassette, wait until the cleaned parts dry before inserting a cassette.

#### To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

## USING ON DRY CELL BATTERIES →

Open the battery compartment and insert two R6 (size AA) batteries with the  and  marks correctly aligned.

#### Battery replacement

Replace the batteries with new ones when the OPE/BATT indicator becomes dim during playback. If the unit remains in use after the OPE/BATT indicator becomes dim, "beep" is heard several times and operation stops.

#### Note on dry cell batteries

- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the batteries, apply heat to them, or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless battery wear.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

## USING ON AC HOUSE CURRENT →

Contact your nearest Aiwa service personnel and purchase an AC adaptor Aiwa AC-D302.

Connect the AC adaptor.

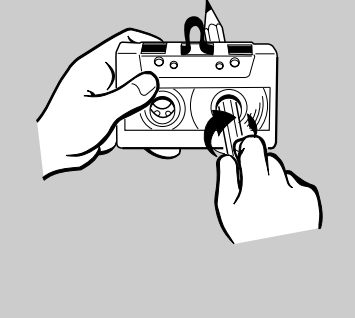
- to DC 3 V jack
- to wall outlet

## CASSETTE INSERTION →

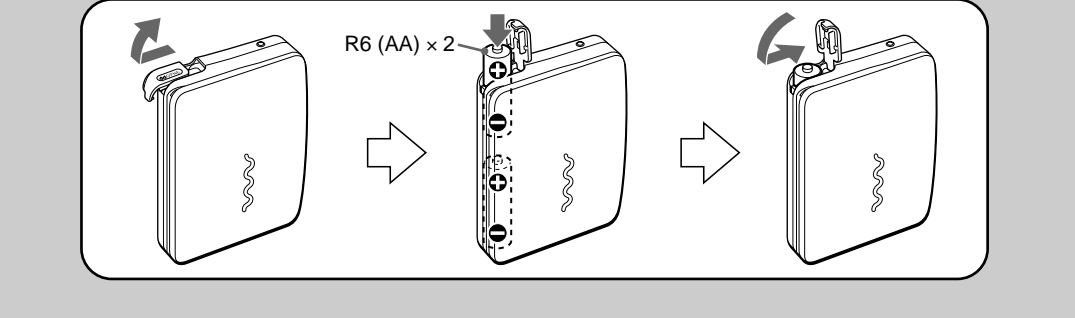
Turn OPEN in direction of the arrow to open the cassette holder, and insert a cassette.

- Front side
- Reverse side

# A



# B



#### FRANÇAIS

Les lettres en gras dans le texte de ce mode d'emploi correspondent aux illustrations.

## PRÉCAUTIONS

#### Pour garder l'appareil en bon état

Ne pas utiliser l'appareil dans un endroit extrêmement chaud, froid, poussiéreux ou humide. En particulier, ne pas laisser l'appareil dans les endroits suivants:

- pièce très humide comme une salle de bains
- près d'un radiateur
- endroit exposé directement au soleil (par exemple, dans une voiture stationnée en plein soleil car la température peut augmenter considérablement)

#### Remarques sur l'écoute avec écouteurs

- Ecoutez à volume modéré pour éviter des lésions auditives.
- N'utilisez pas les écouteurs en conduisant une voiture ou à bicyclette, cela pourrait provoquer un accident.
- Montrez-vous très prudent ou bien arrêtez d'utiliser les écouteurs dans les situations potentiellement dangereuses, par exemple en marchant, pendant le jogging, etc.
- Mettez les écouteurs dans le bon sens: L à gauche et R à droite.
- Les écouteurs sont prévus pour être portés avec le cordon derrière la nuque.

#### ATTENTION

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

#### Cassettes →

- Retendez la bande avec un crayon ou un objet similaire avant d'écouter une cassette. Une bande détendue risque de se couper ou de s'emmêler dans le mécanisme.
- Les cassettes de 100 minutes ont des bandes extrêmement fines qui se déforment ou s'abîment facilement. Il n'est pas conseillé de les utiliser.

## ENTRETIEN



#### Nettoyage de la tête et du passage de la bande

Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyez la tête et le passage de la bande avec une cassette de nettoyage disponible dans le commerce. Pour les détails, consultez le mode d'emploi de la cassette de nettoyage. Après le nettoyage de la tête et du passage de la bande avec une cassette de nettoyage de tête à liquide, attendez que les parties nettoyées soient sèches avant d'insérer une cassette.

#### Nettoyage du coffret

Utilisez un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre. N'utilisez aucun solvant puissant comme de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

## FONCTIONNEMENT SUR PILES SÈCHES →

Ouvrez le logement des piles et insérez deux piles R6 (format AA) en respectant les polarités  et .

#### Remplacement des piles

Remplacez les piles avec des neuves quand l'indicateur OPE/BATT devient moins lumineux pendant la lecture. Si vous continuez quand même à utiliser l'appareil, un bip retentit plusieurs fois et l'appareil s'arrête.

#### Remarques sur les piles sèches

- Ne mélangez pas différents types de piles, ou une pile neuve avec une ancienne.
- Pour éviter tout risque de fuite d'électrolyte ou d'explosion, ne rechargez jamais les piles, ne les chauffez pas et ne les démontez pas.
- Quand les piles ne sont pas utilisées, retirez-les pour éviter toute usure inutile.
- Si du liquide fuit des piles, essuyez-le entièrement.

## FONCTIONNEMENT SUR COURANT SECTEUR →

Contacter le centre de service Aiwa le plus proche pour l'achat d'un adaptateur secteur Aiwa AC-D302.

Raccordez l'adaptateur secteur à:

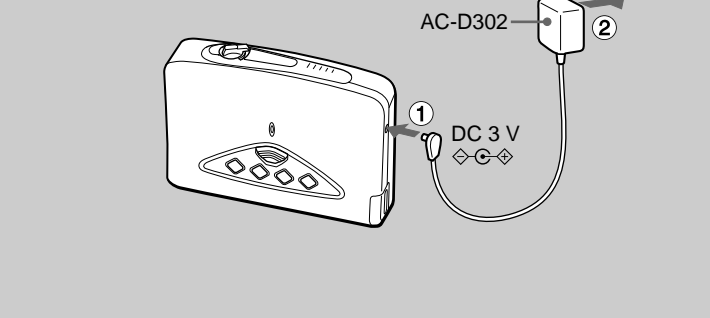
- la prise DC 3 V
- une prise murale

## INSERTION D'UNE CASSETTE →

Tournez OPEN dans le sens de la flèche pour ouvrir le logement de la cassette, et insérez une cassette.

- Face avant
- Face arrière

# C



#### DEUTSCH

Weiß auf schwarzem Hintergrund gesetzte Buchstaben innerhalb dieser Anleitung weisen auf die entsprechenden Abbildungen hin.

## ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

#### Für optimalen Betrieb

Das Gerät darf keinen extremen Temperaturen, keinem Staub und keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Insbesondere von folgenden Orten fernhalten:

- Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit (Badezimmer usw)
- Nähe von Heizungen
- Plätze, die direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind. (Das Gerät sollte auch nicht in einem in der Sonne geparkten Wagen zurückgelassen werden, da die Innentemperatur sehr hoch ansteigen kann.)

#### Hinweise zum Hören über Kopfhörer

- Hören Sie stets nur mit mäßiger Lautstärke, um Gehörschäden zu vermeiden.
- Tragen Sie die Kopfhörer nicht beim Auto- oder Radfahren. Andernfalls besteht die Gefahr von Verkehrsunfällen.
- Seien Sie besonders aufmerksam oder setzen Sie die Kopfhörer ab, wenn sich gefährliche Situationen ergeben können, wie z.B. beim Gehen, Joggen usw.
- Setzen Sie den Kopfhörer richtig herum auf: Der linke Kanal ist mit L und der rechte mit R gekennzeichnet.
- Setzen Sie die Kopfhörer so auf, daß das längere Kabel hinten an Ihrem Nacken entlang geführt wird.

#### VORSICHT

Ständige Wiedergabe mit voller Lautstärke über die Stereo-Kopfhörer kann zu Gehörschäden führen.

#### Zu den Cassetten →

- Wenn das Band durchhängt, straffen Sie es mit einem Bleistift o.ä., damit es nicht im Antriebsmechanismus hängenbleibt und reißt.
- 100-Minuten-Bänder oder noch längere Bänder sind sehr dünn und neigen zum Verziehen oder Reißen. Von der Verwendung solcher Bänder wird abgeraten.

## WARTUNG



#### Reinigung der Köpfe und des Bandpfades

Der Kopf und der Bandpfad sollte alle 10 Betriebsstunden mit einer handelsüblichen Kopf-Reinigungscassette gereinigt werden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Reinigungscassette. Nach dem Reinigen mit einer Flüssig-Reinigungscassette warten, bis die gereinigten Komponenten getrocknet sind, bevor Sie eine Cassette einlegen.

#### Reinigung des Gehäuses

Verwenden Sie ein weiches, leicht mit Wasser mit Zugabe von ein wenig Geschirrspülmittel angefeuchtetes Tuch. Flüchtige organische Lösungsmittel wie Alkohol, Benzol oder Verdünner dürfen nicht verwendet werden.

## BATTERIEBETRIEB →

Öffnen Sie das Batteriefach, und legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) unter korrekter Ausrichtung der Plus- und Minuspole ( und ) in das Batteriefach ein.

#### Batteriewechsel

Ersetzen Sie die Batterien durch neue, wenn die Anzeige OPE/BATT bei der Wiedergabe schwach wird. Wenn das Gerät weiter verwendet wird, nachdem die Anzeige OPE/BATT bei der Wiedergabe schwach wird, werden mehrere „Piep“-Töne ausgegeben, und der Betrieb stoppt.

#### Hinweise zur Batterien

- Nicht verschiedene Batterietypen oder alte und neue Batterien gemischt einlegen.
- Niemals versuchen, Batterien aufzuladen, zu erwärmen oder zu zerlegen. Die Batterien Können sonst bersten oder auslaufen.
- Wenn die Batterien nicht verwendet werden, immer aus dem Gerät nehmen, um unnötigen Batterieverbrauch zu vermindern.
- Ausgelaufene Batteriesäure sorgfältig wegwischen.

## NETZBETRIEB →

Wenden Sie sich an Ihren Aiwa-Kundendienst und kaufen Sie das Netzteil Aiwa AC-D302.

Schließen Sie das Netzteil an.

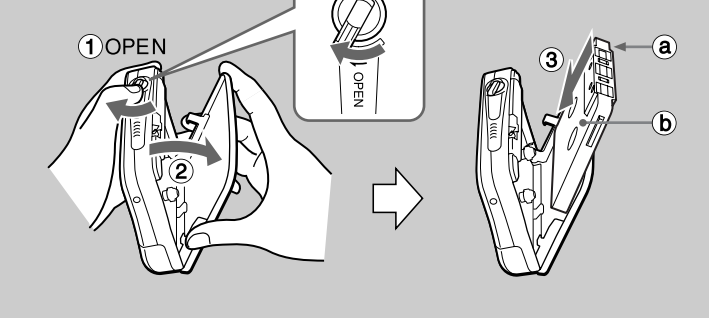
- an eine Betriebsstrombuchse DC 3 V
- an eine Netzsteckdose

## EINLEGEN DER CASSETTE →

Drehen Sie OPEN in Pfeilrichtung, um den Cassettenhalter zu öffnen, und legen Sie eine Cassette ein.

- Vorlaufseite
- Rücklaufseite

# D



#### ITALIANO

Le lettere evidenziate nel testo del presente manuale corrispondono alle illustrazioni.

## PRECAUZIONI

#### Per garantire prestazioni ottimali

Non usare l'apparecchio in luoghi eccessivamente caldi, freddi, polverosi o umidi.

In particolare, non collocare l'apparecchio:

- in ambienti molto umidi come la stanza da bagno
- vicino ad impianti di riscaldamento
- In luoghi esposti alla luce solare diretta (ad esempio, all'interno di un'automobile parcheggiata, dove ci può essere molto calore.)

#### Note sull'ascolto con le cuffie

- Ascoltare a volume moderato per evitare danni all'udito.
- Non indossare le cuffie durante la guida o in bicicletta, perchè ciò potrebbe essere causa di incidenti.

- Utilizzare le cuffie con estrema cautela o interromperne l'uso in situazioni potenzialmente pericolose, ad esempio quando si cammina, si fa jogging, ecc.
- Indossare le cuffie correttamente: L sta per sinistra e R per destra.
- Le cuffie devono essere indossate portando il cavo più lungo dietro al collo.

#### ATTENZIONE

A piena potenza, l'ascolto prolungato delle cuffie può danneggiare l'udito.

#### Cassette →

- Eliminare eventuali allentamenti del nastro con una matita o un oggetto simile prima di usare la cassetta. Nastri allentati possono strapparsi o impigliarsi nel meccanismo.
- I nastri da 100 minuti o di durata superiore sono estremamente sottili e tendono a deformarsi o danneggiarsi facilmente. Se ne sconsiglia l'uso con questo apparecchio.

## MANUTENZIONE

#### Per pulire la testina e il percorso del nastro



Dopo circa 10 ore di utilizzo, pulire la testina e il percorso del nastro con un nastro puliscitestine, disponibile in commercio. Per ulteriori dettagli, consultare le istruzioni per l'uso del nastro puliscitestine. Dopo la pulizia della testina e del percorso del nastro con un nastro puliscitestine a base di liquido, attendere che le parti pulite si asciughino prima di inserire nuovamente un nastro.

#### Per pulire il rivestimento

Usare un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra.

Non usare forti solventi come alcool, benzina o trielina.

## USO CON PILE A SECCO →

Aprire il comparto pile e inserire due pile R6 (formato AA) con i segni  e  correttamente orientati.

#### Sostituzione delle pile

Sostituire le pile con quelle nuove quando l'indicatore OPE/BATT si oscura durante la riproduzione. Se l'apparecchio viene utilizzato dopo che l'indicatore OPE/BATT si è oscurato, il suono "biip" viene riprdotto alcune volte e l'operazione si interrompe.

#### Note riguardanti le pile a secco

- Non usare pile di tipo diverso o una pila vecchia con una nuova.
- Per prevenire il rischio di perdite di elettrolita o di esplosioni, non ricaricare mai le pile, non scaldarle e non smontarle.
- Quando le pile non sono in utilizzo, rimuoverle per evitarne l'inutile consumo.
- Pulire completamente le eventuali perdite di liquido dalle pile.

## UTILIZZO CON LA CORRENTE DOMESTICA CA →

Contattare il centro assistenza Aiwa più vicino e acquistare l'adattatore CA Aiwa AC-D302.

Collegare l'adattatore CA.

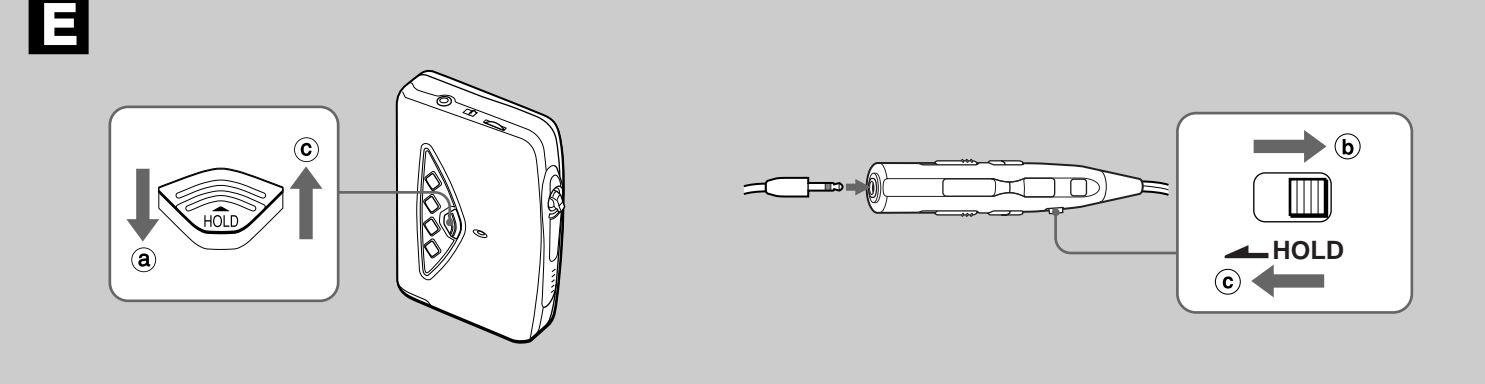
- alla presa DC 3 V
- ad una presa a muro

## INSERIMENTO DELLA CASSETTA →

Ruotare OPEN in direzione della freccia per aprire il comparto cassetta e inserire una cassetta.

- Facciata anteriore
- Facciata posteriore





## ENGLISH

### HOLD SWITCHES → E

**When operating with the main unit**, release HOLD on the main unit. → ④  
**When operating with the remote control**, release HOLD of the remote control. → ⑤

**When not using the unit**, set both HOLD to the hold position. → ⑥  
 Accidentally pressed buttons will not function.

### PLAYBACK → F

- Use only Type I (normal).
- Connect the supplied headphones to the remote control and connect the remote control to the ♪ jack on the main unit.
- 1 Insert a cassette.**
- 2 Press the ◀▶ button.**  
 Playback starts from the front side. The OPE/BATT indicator lights up.
- 3 Adjust the volume.**

<b>Basic operation</b> Press the following buttons.	
To fast forward	FF button
To rewind	REW button
To stop	■ button
To change the playback side	◀▶ button during playback

- After you press the buttons above, operation starts with a signal beep sound.
◀▶ to start front side playback: one short beep
◀▶ to start reverse side playback: two short beeps
FF, REW: one short beep
■: one long beep
- If you press the FF or REW button during playback, playback starts automatically when the end of the tape is reached.

#### Note

After you press a button, if beep is heard several times and then operation does not start, check to see that the batteries do not wear out or that the unit is not in the hold mode.

#### Super bass

Set the S-BASS switch to ON to emphasize the low frequencies.

#### To repeat a 5-second phrase

Press PHRASE button on the remote control during playback. The tape is rewind to a point approximately \*5 seconds before the point where the button was pressed and playback resumes automatically.

\* The time may vary according to the playback point of the tape when the button is pressed.

#### Tape direction memory

The playback side does not change when the tape stops. The next time the ◀▶ button is pressed, playback starts on the same side. However, playback starts from the front side of the tape after:

- The cassette holder is opened.
- The dry cell batteries are removed.

#### Caution

Do not force the cassette holder to open if the cassette cannot be taken out. In this case, close the cassette holder once, press ◀▶ button, and after a few seconds press ■ button. When the tape stops completely, open the cassette holder.

### SPECIFICATIONS

<b>Maximum output</b>	4 mW + 4 mW (EIAJ 16 ohms)
<b>Load impedance</b>	16 – 80 ohms
<b>Power sources</b>	DC 3 V using two R6 (AA) dry cell batteries, AC house current using the optional AC adaptor AC-D302
<b>Battery life (EIAJ 0.2 mW output)</b>	Approx. 30 hours using two LR6 (AA) alkaline batteries
<b>Maximum outside dimensions</b>	80.1 (W) × 111 (H) × 26.3 (D) mm (excluding projecting parts and controls) Approx. 128 g (excluding batteries)
<b>Weight</b>	Stereo headphones (1)
<b>Accessories</b>	Remote control (1)
<b>&lt;Supplied headphones HP-M041&gt;</b>	
<b>Type</b>	In-ear type
<b>Impedance</b>	32 ohms
<b>Sensitivity</b>	105 dB/mW
<b>&lt;Recommended commercially available headphones&gt;</b>	
<b>Type</b>	In-ear type/Vertical type/Headband type
<b>Impedance</b>	16 – 32 ohms
<b>Sensitivity</b>	100 – 109 dB/mW

- The specifications and external appearance of this unit are subject to change without notice.

## ESPAÑOL

### INTERRUPTORES DE BLOQUEO → E

**Cuando se hace funcionar en el aparato**, desconecte el interruptor HOLD del aparato.→ ④  
**Cuando se hace funcionar con el control remoto**, desconecte el interruptor HOLD del control remoto. → ⑤  
**Cuando no se utiliza el aparato**, conecte ambos interruptores HOLD a la posición de bloqueo. → ⑥  
 No funcionarán los botones presionados accidentalmente.

### REPRODUCCIÓN → F

- Utilice sólo el tipo I (normal).
- Conecte los auriculares incluidos en el control remoto y conecte el control remoto en la toma ♪ del aparato.
- 1 Inserte un casete.**
- 2 Presione el botón ◀▶.**  
 La reproducción se iniciará desde la cara frontal. El indicador OPE/BATT se encenderá.
- 3 Ajuste el volumen.**

<b>Operación básica</b> Presione los botones siguientes.	
Para hacer que la cinta avance rápidamente	Botón FF
Para rebobinar la cinta	Botón REW
Para parar la cinta	Botón ■
Para cambiar la cara de reproducción	Botón ◀▶ durante la reproducción

- Después de presionar los botones anteriores, empieza el funcionamiento con un timbre de aviso.
◀▶ para empezar la reproducción del lado delantero: un timbre corto
◀▶ para empezar la reproducción del lado traseo: dos timbres cortos
FF, REW: un timbre corto
■: un timbre largo
- Si se presiona el botón FF o REW durante la reproducción, la reproducción empieza automáticamente cuando se llega al final de la cinta.

#### Note

Después de presionar un botón, si se escucha un timbre de aviso varias veces y no empieza a funcionar, compruebe que las pilas no están gastadas o que el aparato no está en el modo de retención.

#### Super graves

Ajuste S-BASS a ON para dar más énfasis a los graves.

#### Para repetir una frase de 5 segundos

Presione el botón PHRASE en la unidad principal durante la reproducción. La cinta se rebobina a un punto aproximadamente \*5 segundos antes del punto donde se presionó el botón y la reproducción vuelve automáticamente.

\* El tiempo puede cambiar de acuerdo con el punto de reproducción de la cinta cuando se presiona el botón.

#### Memoria de sentido de movimiento de la cinta

La cara de reproducción no cambiará cuando se pare la cinta. La próxima vez que presione el botón ◀▶ la reproducción se iniciará en la misma cara. Sin embargo, la reproducción se iniciará desde la cara frontal después de:

- Haber abierto el portacasete.
- No hay pilas instaladas.

#### Precaución

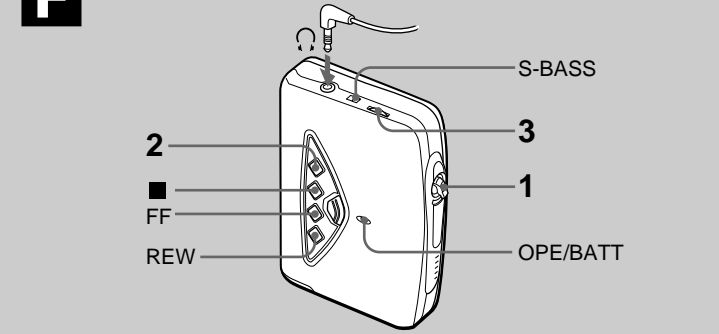
No haga fuerza en el portacasete para abrirlo en caso de no poder sacar el casete. En este caso, cierre una vez el portacasete, presione el botón ◀▶ y después de unos segundos presione el botón ■. Abra el portacasete cuando se pare completamente la cinta.

### ESPECIFICACIONES

<b>Salida máxima</b>	4 mW + 4 mW (EIAJ 16 ohmios)
<b>Impedancia de carga</b>	16 – 80 ohmios
<b>Alimentación eléctrica</b>	CC de 3 V con dos pilas R6 (AA). Tomacorriente de CA con el adaptador de CA opcional AC-D302
<b>Longevidad de las pilas (salida de 0,2 mW EIAJ)</b>	Aprox. 30 horas con dos pilas alcalinas LR6 (AA)
<b>Dimensiones exteriores máximas</b>	80,1 (An.) × 111 (Al.) × 26,3 (Prof.) mm (excluyendo partes salientes y controles)
<b>Peso</b>	Aprox. 128 g (sin pilas)
<b>Accesorio</b>	Auriculares estéreo (1) Control remoto (1)
<b>&lt;Auriculares suministrados HP-M041&gt;</b>	
<b>Tipo</b>	en el oído
<b>Impedancia</b>	32 ohmios
<b>Sensibilidad</b>	105 dB/mW
<b>&lt;Auriculares recomendados de venta comercial&gt;</b>	
<b>Tipo</b>	en el oído/tipo vertical/Cascos auriculares
<b>Impedancia</b>	16 – 32 ohmios
<b>Sensibilidad</b>	100 – 109 dB/mW

- Las especificaciones y el aspecto externo de esta unidad están sujetos a cambios sin previo aviso.

# F



## FRANÇAIS

### COMMULATEURS HOLD → E

**Lorsque vous procédez depuis l'appareil principal**, libérez le commutateur HOLD de l'appareil principal. → ④  
**Lorsque vous procédez depuis la télécommande**, libérez le commutateur HOLD de la télécommande. → ⑤  
**Lorsque vous ne vous servez pas de l'appareil**, mettez les deux commutateurs HOLD sur la position de verrouillage. → ⑥  
 Une pression accidentelle des touches sera sans effet.

### LECTURE → F

- Utilisez uniquement une cassette de Type I (normal).
- Raccordez les écouteurs fournis à la télécommande et raccordez la télécommande à la prise ♪ de l'appareil principal.
- 1 Insérez une cassette.**
- 2 Appuyez sur la touche ◀▶.**  
 La lecture commence par la face avant et l'indicateur OPE/BATT s'allume.
- 3 Réglez le volume.**

<b>Opérations fondamentales</b> Appuyez sur les touches suivantes.	
Pour avancer rapidement la bande	touche FF
Pour rebobiner la bande	touche REW
Pour arrêter la bande	touche ■
Pour changer de face de lecture	touche ◀▶ pendant la lecture

- A la pression des touches ci-dessus, l'opération commence avec une tonalité bip.
◀▶ pour commencer la lecture de la face avant: un bip bref
◀▶ pour commencer la lecture de la face arrière: deux bips brefs
FF, REW: un bip bref
■: un bip long
- Si vous pressez la touche FF ou REW pendant la lecture, la lecture démarre automatiquement à la fin de la bande.

#### Remarque

Après la pression d'une touche, si un bip retentit plusieurs fois et que l'opération ne démarre pas, vérifiez si les piles ne sont pas épuisées, ou si l'appareil n'est pas en mode de maintien.

#### Super graves

Réglez le commutateur S-BASS à ON pour accentuer les basses fréquences.

#### Pour répéter une phrase de 5 secondes

Appuyez sur la touche PHRASE sur l'appareil pendant la lecture. La bande est rebobinée jusqu'au point situé approximativement \*5 secondes avant le point où la touche a été pressée, et la lecture reprend automatiquement.

\* Le temps peut varier selon le point de lecture de la bande au moment de la pression de la touche.

#### Mémoire de sens de défilement

La face de lecture ne change pas quand la bande s'arrête. A la pression suivante de la touche ◀▶, la lecture démarre sur la même face. Toutefois, la lecture démarre sur la face avant de la cassette quand:

- Le logement de la cassette a été ouvert.
- Les piles sèches sont retirées.

#### Attention

Ne pas ouvrir le logement de cassette de force si le retrait de la cassette est impossible. Dans ce cas, fermer une fois le logement de cassette, appuyez sur la touche ◀▶, puis la touche ■ quelques secondes plus tard. Ouvrir le logement de cassette quand la bande est entièrement à l'arrêt.

### SPÉCIFICATIONS

<b>Puissance maximum</b>	4 mW + 4 mW (EIAJ 16 ohms)
<b>Impédance de charge</b>	16 – 80 ohms
<b>Sources d'alimentation</b>	DC 3 V avec deux piles sèches R6 (AA), secteur domestique avec l'adaptateur secteur en option AC-D302
<b>Autonomie des piles (EIAJ, puissance 0,2 mW)</b>	Env. 30 heures avec deux piles alcalines LR6 (AA)
<b>Dimensions extérieures maximales</b>	(l/h/p) 80,1 × 111 × 26,3 mm (pièces et commandes en saillie exclues)
<b>Poids</b>	env. 128 g (piles exclues)
<b>Accessoire</b>	Écouteurs stéréo (1) Télécommande (1)
<b>&lt;Écouteurs HP-M041 fournis&gt;</b>	
<b>Type</b>	interne
<b>Impédance</b>	32 ohms
<b>Sensibilité</b>	105 dB/mW
<b>&lt;Écouteurs recommandés disponibles dans le commerce&gt;</b>	
<b>Type</b>	interne/vertical/à courroie
<b>Impédance</b>	16 – 32 ohms
<b>Sensibilité</b>	100 – 109 dB/mW

- Les spécifications et l'aspect extérieur de cet appareil peuvent être modifiés sans préavis.

## DEUTSCH

### DIE HOLD-SCHALTER → E

**Bei Bedienung am Gerät** geben Sie den HOLD-Schalter am Gerät frei. → ④  
**Bei Ansteuerung über die Fernbedienung** geben Sie den HOLD-Schalter an der Fernbedienung frei. → ⑤  
**Bei Nichtgebrauch des Geräts** bringen Sie beide HOLD-Schalter in Verriegelungsstellung. → ⑥  
 Auf diese Weise ist eine versehentliche Bedienung des Geräts ausgeschlossen.

### WIEDERGABE → F

- Verwenden Sie lediglich Normalband-Cassetten (Typ I).
- Verbinden Sie die mitgelieferten Kopfhörer mit der Fernbedienung und dann diese mit der Buchse ♪ am Gerät.

- Legen Sie die Cassete ein.**
- Drücken Sie die ◀▶ Taste.**  
 Die Wiedergabe beginnt mit der Vorlaufseite, und die OPE/BATT-Anzeige leuchtet auf.
- Stellen Sie die Lautstärke ein.**

<b>Grundlegender Betrieb</b> Drücken Sie folgende Tasten:	
Zum Vorspulen	FF-Taste
Zum Zurückspulen	REW-Taste
Zum Stoppen	■ Taste
Zum Umschalten auf die andere Cassettenseite	◀▶ Taste während der Wiedergabe

- Nachdem Sie die oben beschriebenen Tasten drücken, beginnt der Vorgang mit einem Pieptonsignal.
◀▶ zur Wiedergabe der Vorlaufseite: ein kurzer Signalton
◀▶ zur Wiedergabe der Rücklaufseite: zwei kurze Signaltöne
FF, REW: ein bip langer
■: ein langer Signalton
- Wenn die Taste FF oder REW bei der Widergabe gedrückt wird, startet die Wiedergabe automatisch, wenn das Bandende erreicht wird.

#### Hinweis

Nach dem Drücken einer Taste kommen mehrere kurze Pieptöne. Wenn der Vorgang jetzt nicht startet, prüfen Sie ob die Batterien verbraucht sind oder das Gerät im Halte-Modus ist.

#### SuperBaß-Funktion

Zum Betonen der Baßfrequenzen den S-BASS-Schalter auf ON stellen.

#### Zur Wiederholung einer 5-sekündigen Passage

Drücken Sie während der Wiedergabe die PHRASE Taste am Gerät. Das Band wird an einen ca. \*5 Sekunden vorher liegenden Punkt zurückgespult und die Aufnahme wird von diesem Punkt an fortgesetzt.

\* Die tatsächliche Rückspulzeit ist abhängig von der Wiedergabeposition auf dem Band, zum Zeitpunkt, an der die Taste gedrückt wird.

#### Speicherung der Bandlaufrichtung

Beim Stoppen des Bandes wird nicht auf die andere Cassettenseite umgeschaltet. Wird anschließend die ◀▶ Taste gedrückt, setzt das Gerät die Wiedergabe mit derselben Seite fort. Beachten Sie jedoch, daß in folgenden Fällen stets auf die Vorlaufseite zurückgeschaltet wird:

- Der Cassettenhalter wurde geöffnet.

- Die Trockenbatterien wurden entfernt.

#### Achtung

Nicht den Cassettenhalter gewaltsam öffnen, wenn die Cassette nicht entnommen werden kann. In diesem Fall den Cassettenhalter einmal schließen, die ◀▶ Taste drücken und nach einigen Sekunden die ■ Taste drücken. Wenn das Band vollständig gestoppt ist, den Cassettenhalter öffnen.

### TECHNISCHE DATEN

<b>Musikleistung</b>	4 mW + 4 mW (EIAJ, 16 Ohm)
<b>Lastimpedanz</b>	16 – 80 Ohm
<b>Stromversorgung</b>	3 V Gs über zwei Mignonzellen (R6, AA), Netzbetrieb über optionalen Netzadapter AC-D302
<b>Batterielebensdauer (EIAJ, 0,2 mW Ausgangsleistung)</b>	Ca. 30 Stunden mit zwei LR6 (Größe AA) Alkalibatterie.
<b>Maximale Außenabmessungen</b>	80,1 (B) × 111 (H) × 26,3 (T) mm (ohne hervorstehende Teile)
<b>Gewicht</b>	Ca.128 g (ohne Batterien)
<b>Im Lieferumfang</b>	Stereokopfhörer (1) Fernbedienung (1)
<b>&lt;Im Lieferumfang der Kopfhörer HP-M041&gt;</b>	
<b>Typ</b>	Ohrstöpsel-Kopfhörer
<b>Impedanz</b>	32 Ohm
<b>Empfindlichkeit</b>	105 dB/mW
<b>&lt;Empfohlene handelsübliche Kopfhörer&gt;</b>	
<b>Typ</b>	Ohrstöpsel, Vertikal oder Kopfband
<b>Impedanz</b>	16 – 32 Ohm
<b>Empfindlichkeit</b>	100 – 109 dB/mW

- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## ITALIANO

### INTERRUTTORI DI FERMO → E

**Quando il funzionamento avviene tramite l'apparecchio principale**, rilasciare l'interruttore HOLD sull'apparecchio principale. → ④  
**Quando il funzionamento avviene tramite il telecomando**, rilasciare l'interruttore HOLD sul telecomando. → ⑤  
**Quando l'apparecchio non è utilizzato**, mettere entrambi gli interruttori HOLD sulla posizione di fermo. → ⑥  
 I tasti premuti accidentalmente non funzioneranno.

### RIPRODUZIONE → F

- Usare solo il Tipo I (normale).
- Collegare le cuffie in dotazione al telecomando e collegare il telecomando alla presa ♪ sull'apparecchio principale.
- 1 Inserire una cassetta.**
- 2 Premere il tasto ◀▶.**  
 La riproduzione inizia dalla facciata anteriore. La spia OPE/BATT si illumina.
- 3 Regolare il volume.**

<b>Operazioni di base</b> Premere i seguenti tasti.	
Per avanzare rapidamente	Tasto FF
Per il riavvolgimento	Tasto REW
Per l'arresto	Tasto ■
Per cambiare la facciata di riproduzione	Tasto ◀▶ durante la riproduzione

- Dopo avere premuto il pulsante superiore, l'apparecchio inizia a funzionare ed emette un segnale acustico.
◀▶ per avviare la riproduzione del lato anteriore: un bip breve
◀▶ per avviare la riproduzione del lato inverso: due bip brevi
FF, REW: un bip breve
■: un bip lungo
- Premendo il tasto FF o REW durante la riproduzione quest'ultima inizia automaticamente quando si giunge alla fine del nastro.

#### Note

Se dopo avere premuto un pulsante si sente "bip" più volte e l'operazione non si avvia, controllare che le pile non siano scariche e che l'unità non si trovi nella modalità di fermo.

#### Superbassi

Portare il selettore S-BASS su ON per accentuare i bassi.

#### Per ripetere una frase di 5 secondi

Premere il tasto PHRASE sull'unità principale durante la riproduzione. Il nastro viene riavvolto fino a un punto all'incirca \*5 secondi prima del punto in cui il tasto era stato premuto dopo di che la riproduzione riprende, automaticamente.

\* Il tempo può variare in funzione del punto di riproduzione del nastro al momento della pressione del tasto.

#### Memoria di direzione di scorrimento del nastro

La facciata di riproduzione non cambia quando il nastro si ferma. La volta successiva che viene premuto il tasto ◀▶, la riproduzione inizia dalla stessa facciata. Tuttavia, la riproduzione inizia dalla facciata anteriore del nastro dopo che:

- Il comparto cassetta è stato aperto.
- Le pile a secco sono state rimosse.

#### Attenzione

Non forzare l'apertura del comparto nastri in caso di difficoltà nell'estrazione del nastro. In tal caso, chiudere una volta il comparto nastri, premere il tasto ◀▶ e dopo qualche secondo premere il tasto ■. Quando il nastro si ferma completamente, aprire il comparto nastri.

### CARATTERISTICHE TECNICHE

<b>Uscita massima</b>	4 mW + 4 mW (EIAJ 16 ohm)
<b>Impedenza di carico</b>	16 – 80 ohms
<b>Alimentazione</b>	3 V CC usando due pile a secco R6 (AA), corrente alternata domestica usando un adattatore CA opzionale AC-D302
<b>Durata delle pile (uscita 0,2 mW EIAJ)</b>	Circa 30 ore utilizzando due pile alcaline LR6 (AA)
<b>Dimensioni massime</b>	80,1 (L) × 111 (A) × 26,3 (P) mm (parti fuoriuscenti e tasti di controllo esclusi)
<b>Peso</b>	Circa 128 g (pile escluse)
<b>Accessorio</b>	Cuffie stereofoniche (1) Telecomando (1)
<b>&lt;Cuffie in dotazione HP-M041&gt;</b>	
<b>Tipo</b>	tipo da inserire nelle orecchie
<b>Impedenza</b>	32 ohm
<b>Sensibilità</b>	105 dB/mW
<b>&lt;Cuffie reperibili in commercio consigliate&gt;</b>	
<b>Tippi</b>	tipo da inserire nell' orecchio/tipo verticale/tipo con fascia per il capo
<b>Impedenza</b>	16 – 32 ohm
<b>Sensibilità</b>	100 – 109 dB/mW

- Le caratteristiche tecniche e l'aspetto esterno di questo apparecchio sono soggetti a modifiche senza preavviso.